

PHILIPS

HD 4610-13



PHILIPS

English **Page 4**

- Keep page pages 3 and 38 open when reading these operating instructions.

Français **Page 6**

- En lisant le mode d'emploi: dépliez les pages 3 et 38.

Deutsch **Seite 8**

- Schlagen Sie beim Lesen der Gebrauchsanweisung Seiten 3 und 38 auf.

Nederlands **Pagina 10**

- Sla bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de pagina's 3 en 38 op.

Italiano **Pagina 12**

- Prima di usare l'apparecchio, aprite la pagina 3 e 38 e leggete attentamente le istruzioni per l'uso.

Español **Página 14**

- Desplegar las páginas 3 y 38 al leer las instrucciones de manejo.

Português **Página 16**

- Durante a leitura do modo de emprêgo, desdobre e verifique a pág. 3 e 38.

Dansk **Side 18**

- Hold side 3 og side 38 opslået mens De læser brugsanvisningen.

Norsk **Side 20**

- Slå opp på side 3 og 38 før De leser videre.

Svenska **Sid 22**

- Ha sidan 3 och sidan 3 och 38 utvikt när ni läser bruksanvisningen.

Suomi **Sivu 24**

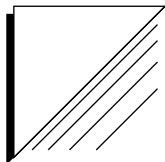
- Pidä sivut 3 ja 38 auki samalla kun luet käyttöohjetta.

Język polski **Strona 26**

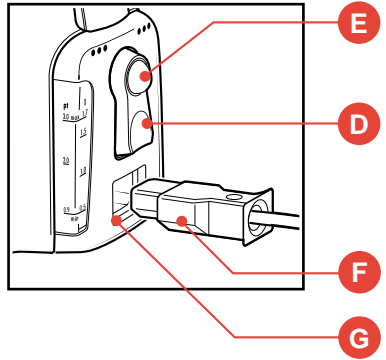
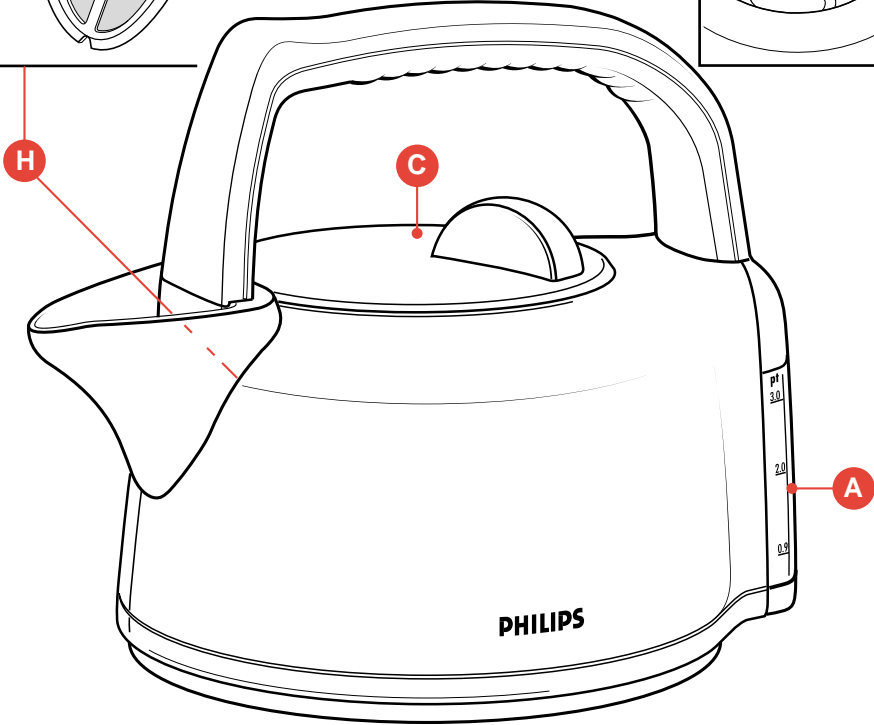
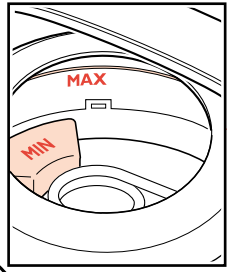
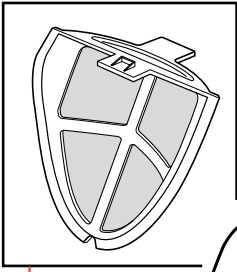
- Proszę przeczytać instrukcję obsługi podaną na stronach 3 i 38.

Ελληνικά **Σελίδα 28**

- Για τις οδηγίες χρήσεως, ανοίξτε τις σελίδες 3 και 38.



1



Important

- Read these instructions carefully in conjunction with the illustrations before using the appliance for the first time.
Keep these instructions for future reference.
- Unless specific reference is made, these instructions apply to all kettles in the HD 4610-13 range.
- This kettle has a safety cut-out which protects it against overheating due to operation with insufficient water. If the kettle ever runs dry, unplug the kettle and allow 10 minutes to cool down and refill with cold water. Then you can switch the appliance on again.
- Place the kettle on a cool and firm, level surface.
- Never immerse the kettle in water.
- If the kettle is tipped too far backwards, water may be spilled through the back cover. Though the kettle will still be electrically safe, extra care must be taken if it contains hot or boiling water.
- **WARNING:** If the kettle is overfilled there is a risk that boiling water may be ejected from the spout.
- Prevent children from pulling the mains cord. Do not let the cord hang over the edge of the work surface.
- Pour away the very first water boiled. The kettle is then ready for use.
- If the supply cord becomes damaged, it must be replaced by the original special cord (rated at 10A/250V). Please apply to your Philips dealer or authorised Philips service representative.

General description (fig. 1)

- A** Water level indicator (types HD 4612/13)
- B** Maximum / minimum water level
- C** Lid
- D** On/Off knob
- E** Pilot light (types HD 4612/13)
- F** Connector
- G** Inlet
- H** "Filterline" scale filter (type HD 4613)

How to use the kettle

Filling

- Unplug the mains cord from the kettle.
- Fill the kettle through the spout (fig. 2a), or ...
- ... through the lid aperture (fig. 2b). Do not forget to replace the lid after filling.

Do **not** fill the kettle with **less than 0.5 litre** (up to "MIN" indication) to prevent the kettle from running dry while operating.

Do **not** fill the kettle with **more than 1.7 litre** (up to "MAX" indication) to prevent water being ejected from the spout while boiling.

Switching on

- Insert the connector (F) firmly into the inlet (G) (fig. 3), then insert the plug into the wall socket.
- Switch the kettle on (fig. 4).
(Types HD 4612/13) The pilot light (E) will come on.

Switching off

- The kettle will switch off automatically once the water boils (fig. 5a)
- You can switch the kettle off manually at any time (fig. 5b).
Some time after switching off, a click may be heard. This is of no importance.

Switching on again ?

- You can switch the kettle on again after letting it cool down for at least half a minute.

Cleaning

- Disconnect the kettle from the mains before cleaning.
- The outside of the appliance can be cleaned by simply wiping with a cloth moistened with soapy water.
- Do not use abrasive cleaners, scourers etc.

Filterline scale filter (type HD 4613)

Limescale deposit

Limescale is a harmless deposit which is naturally formed when hard water is heated.

The amount of scale deposit (and thus the need to descale your kettle) largely depends on the hardness of the tapwater in your area and the frequency with which you use your kettle.

Limescale is not harmful to your health, but it gives a powdery taste to your beverage.

The "Filterline" scale filter (H) is designed to prevent scale particles from being poured into your beverage by trapping them within the kettle.

The scale filter is removable to enable cleaning and replacement.

Cleaning the scale filter

As the scale filter traps the scale particles it needs regular cleaning to maintain easy filling and pouring of the kettle.

The scale filter can be cleaned by

- removing it from the kettle (make sure no hot water is in the kettle)
- and running it under the tap while gently brushing with a soft nylon brush (fig. 6)
- and/or by soaking the filter in vinegar or a proprietary descaling agent overnight.

You can also clean the scale filter by leaving it in the kettle during descaling of the whole appliance.

See under "Descaling your Kettle".

After the scale filter is cleaned, simply replace it in the kettle (fig. 7) until it clicks into position (fig. 8).

Make sure never to leave the scale filter loose inside the kettle.

Replacement scale filter

Replacement scale filters for types HD 4610-13 can be obtained from your Philips dealer under type nr. HD 4965.

Descaling your kettle

Excessive limescale shortens the element life and may result in the kettle not operating properly.

To ensure continued performance, descale your kettle regularly.

The frequency depends on on water conditions and amount of use. Descale using a proprietary descaling agent and follow the manufacturer's instructions.

Alternatively, proceed as follows:

- Boil 700 ml of water in your kettle.
- After switch-off, add 300 ml of normal (8%) vinegar to the water in the kettle.
- Leave the solution to stand in the kettle

overnight.

- Empty the solution out and rinse the inside of the kettle thoroughly with clean water.
- Fill the kettle with clean water upto "MAX" and bring to a boil.
- Empty the kettle and rinse again with clean water.

If scale remains, repeat the procedure.

Important

- Lisez le mode d'emploi et étudiez les illustrations avant la première mise en service de l'appareil.
Gardez ce mode d'emploi pour consultations ultérieures.
- Sauf mentions contraires spécifiques, ce mode d'emploi s'applique à toutes les bouilloires de la série HD 4610-13.
- L'appareil est muni d'un dispositif de sécurité évitant le fonctionnement de la bouilloire à sec.
Au cas où la bouilloire aurait fonctionné sans eau, débranchez-la et laissez-la refroidir pendant 10 minutes avant de la remplir d'eau froide. Ensuite vous pouvez la rebrancher.
- Posez l'appareil sur une surface stable et horizontale.
- N'immergez jamais l'appareil dans l'eau.
- En position trop inclinée vers l'arrière, la bouilloire pourrait déborder de ce côté. Du point de vue électrique, ceci ne crée aucun risque car la sécurité électrique continue à fonctionner. Veillez cependant à ne pas vous brûler, si la bouilloire contient de l'eau chaude ou bouillante.
- Assurez-vous de ne pas trop remplir la bouilloire, car l'eau bouillante risque de sortir par le bec.
- Assurez-vous que l'appareil ou le cordon soit hors de portée des enfants. Assurez-vous que le cordon ne pende pas du plan de travail.
- Jetez l'eau chaude obtenue lors de la première utilisation. L'appareil sera ensuite prêt à l'usage.
- Le cordon d'alimentation ne peut être remplacé que par un modèle de même type. Adressez-vous à votre revendeur Philips ou à l'une des stations techniques agréées Philips de votre pays.

Description générale (fig. 1)

- A Indicateur de niveau (types HD 4612/13)
- B Niveau d'eau minimum/maximum
- C Couvercle
- D Interrupteur marche/arrêt
- E Témoin lumineux (types HD 4612/13)
- F Fiche de connexion
- G Connecteur
- H Filtre anti-tartre "Filterline" (type HD 4613)

Utilisation

Remplissage

- Débranchez l'appareil.
- Remplissez l'appareil par son bec (fig. 2a) ou ... par l'ouverture du couvercle (fig. 2b).
N'oubliez pas de replacer le couvercle après remplissage.

Remplissez la bouilloire de **0,5 litre d'eau au minimum** (jusqu'à "MIN") pour éviter qu'elle s'assèche en cours d'utilisation.

Remplissez la bouilloire de **1,7 litre d'eau au**

maximum (jusqu'à "MAX") pour éviter qu'elle déborde en cours d'utilisation.

Mise en marche

- Introduisez la fiche de connection (F) dans le connecteur (G) (fig. 3). Ensuite, branchez l'appareil.
- Mettez l'appareil en marche (fig. 4).
(Types HD 4612/13) Le témoin lumineux (E) s'allume.

Arrêt

- Dès que l'eau bout, l'appareil se met automatiquement à l'arrêt (fig. 5a).
- Vous pouvez à tout moment mettre l'appareil manuellement à l'arrêt (fig. 5b).
Il se peut que vous entendiez, quelque temps après avoir arrêté l'appareil, un dé clic que vous pouvez cependant négliger.

Remise en marche

- Laissez refroidir l'appareil pendant au moins 30 secondes.
Ensuite, vous pouvez le remettre en marche.

Nettoyage

- Débranchez l'appareil avant de le nettoyer.
- Vous pouvez nettoyer l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide et, éventuellement, un détergent.
- N'utilisez jamais d'éponges ou de produits abrasifs ou récurants, etc.

Filtre anti-tartre "Filterline"

Dépôt de tartre

Des particules de tartre inoffensif apparaissent naturellement lorsqu'on chauffe de l'eau à degré de dureté élevé.

L'épaisseur du dépôt (et donc la nécessité de nettoyer ou de détartrer l'appareil) dépend principalement du degré de dureté de l'eau de votre réseau et de la fréquence d'utilisation de l'appareil.

Ce tartre ne présente aucun danger pour la santé. Cependant, les particules qui se détachent de l'appareil et sont versées dans la boisson préparée peuvent en affecter le goût.

Le filtre anti-tartre "Filterline" (H) a été spécialement conçu pour retenir les particules de tartre à l'intérieur de la bouilloire.

Vous pouvez retirer ce filtre pour le nettoyer ou le remplacer.

Nettoyage du filtre

Vu que le filtre retient les particules de calcaire, il doit être nettoyé régulièrement.

Ainsi, vous n'aurez aucun problème pour remplir et vider la bouilloire.

Le filtre anti-tartre peut être nettoyé comme suit :

- retirez le filtre de la bouilloire (assurez-vous qu'elle ne contient plus d'eau chaude).
- rincez-le à l'eau du robinet, en le nettoyant à l'aide d'une brosse douce en nylon (fig. 6), ou bien
- laissez-le tremper une nuit entière dans du vinaigre blanc ou un produit anti-calcaire approprié.

Le filtre sera également nettoyé lorsque vous détartrerez la bouilloire; dans ce cas vous pouvez laisser le filtre en place. Voir la rubrique "Détartrage de la bouilloire".

Une fois que le filtre est propre, remplacez-le dans l'appareil (fig. 7). En remplaçant le filtre, vous entendrez un déclic (fig. 8).

Filtres de rechange

Vous pouvez vous procurer des filtres de rechange chez votre fournisseur Philips: numéro de type HD 4965.

Détartrage de la bouilloire

Un dépôt de tartre trop important réduira considérablement la longévité de l'élément de chauffage ainsi que la capacité de chauffage de l'appareil.

La fréquence de détartrage dépend du degré de dureté de l'eau de votre réseau et de l'intensité d'utilisation de l'appareil.

Détartrez le filtre dans un produit anti-calcaire de marque agréée. Suivez dans ce cas les instructions du fabricant du produit.

Il existe encore une autre méthode :

- Faites bouillir 700 ml d'eau dans la bouilloire.
- Quand l'appareil s'est arrêté, ajoutez 300 ml de vinaigre ordinaire (8%) à l'eau.
- Laissez ce mélange dans l'appareil pendant une nuit.
- Videz la bouilloire et rincez-la à l'eau du robinet.
- Remplissez la bouilloire d'eau froide jusqu'au niveau "MAX" et faites-la bouillir.
- Videz la bouilloire et rincez-la de nouveau à l'eau claire.

Au cas où il resterait encore du tartre dans l'appareil, vous pourrez recommencer cette opération.

Wichtig

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und sehen Sie sich dabei die Abbildungen an, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung zur späteren Einsichtnahme auf.
- Soweit nichts anderes vermerkt, beziehen sich die Angaben auf alle Geräte der Typen HD 4610 bis HD 4613.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Schuko-Steckdose an.
- Dieses Gerät ist mit einem Überhitzungsschutz versehen, der das Gerät abschaltet, wenn kein Wasser im Kessel ist. Ist dies geschehen, so schalten Sie das Gerät aus und lassen es 10 Minuten abkühlen. Danach können Sie es mit kaltem Wasser füllen und wieder einschalten.
- Stellen Sie das Gerät auf eine kühle, ebene und feste Unterlage.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser.
- Wird der Wasserkocher zu weit nach hinten gekippt, kann hinten am Deckel Wasser herauslaufen. Das beeinträchtigt nicht die elektrische Sicherheit. Geben Sie aber acht bei heißem und kochendem Wasser!
- VORSICHT: Ist zu viel Wasser im Gerät, kann kochendes Wasser aus dem Ausguß herausspritzen.
- Halten Sie Kinder vom Gerät fern. Achten Sie darauf, daß sie es nicht am Netzkabel hinunterreißen können.
- Gießen Sie das Wasser nach dem ersten Betrieb des Wasserkochers fort. Das Gerät ist danach fertig zum Gebrauch.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muß es durch ein original Philips-Kabel (10A/250V) ersetzt werden. Wenden Sie sich dafür an Ihren Philips-Händler oder an das Philips Service Centre in Ihrem Lande.

Allgemeine Beschreibung (Abb. 1)

- A Wasserstandsanzeige (Nur Typen HD 4612/13)
- B Minimum- und Maximum-Markierung
- C Deckel
- D Ein-/Ausschalter
- E Kontrollampe (Nur Typen HD 4612/13)
- F Gerätestecker
- G Netzkabelanschluß
- H "Filterline" Kalkfilter (Nur Type HD 4613)

Der Gebrauch des Wasserkochers

Füllen

- Nehmen Sie das Netzkabel vom Gerät ab.
- Sie können den Wasserkocher durch seinen Ausguß füllen (Abb. 2a) oder ...
- bei abgenommenem Deckel (Abb. 2b). Vergessen Sie nicht, den Deckel nach der Füllung wieder aufzusetzen!

Füllen Sie **nicht weniger als 0,5 Liter** Wasser, also bis zur Markierung "**MIN**" ein, um zu verhindern, daß das Wasser während des Betriebs verkocht.

Füllen Sie **nicht mehr als 1,7 Liter** Wasser, also bis zur Markierung "**MAX**" ein, damit das kochende Wasser nicht durch den Ausguß herausspritzt.

Einschalten

- Stecken Sie den Gerätestecker (F) fest in den Netzkabelanschluß (G) (Abb. 3). Stecken Sie erst danach den Netzstecker in die Steckdose.
- Schalten Sie das Gerät ein (Abb. 4). (Nur Typen HD 4612/13:) Die Kontrollampe (E) leuchtet auf.

Ausschalten

- Wenn das Wasser kocht, schaltet sich das Gerät automatisch aus (Abb. 5a).
- Sie können den Wasserkocher zuvor jederzeit von Hand ausschalten (Abb. 5b). Einige Zeit nach dem Ausschalten wird ein "Klick" hörbar. Das hat keine Bedeutung.

Wieder Einschalten

- Sie können den Wasserkocher nach mindestens 30 Sekunden wieder einschalten.

Reinigung

- Ziehen Sie zuerst den Stecker aus der Steckdose.
- Reinigen Sie die Außenseite des Geräts mit einem feuchten Tuch, auf das Sie bei Bedarf ein wenig Spülmittel aufgetragen haben.
- Verwenden Sie auf keinen Fall Scheuerpulver oder Lösungsmittel.

“Filterline” Kalkfilter (Nur Type HD 4613)

Kesselstein

Kesselstein ist Kalk, der sich beim Erhitzen von hartem Wasser auf natürliche Weise absetzt.

Die Menge des Kesselsteins - und damit auch die Häufigkeit des Entkalkens - hängt vor allem von der Härte des Wassers in Ihrer Gegend und von der Häufigkeit der Verwendung des Geräts ab.

Kesselstein gefährdet Ihre Gesundheit nicht, er kann jedoch einen sandigen Geschmack verursachen, wenn er in Ihre Getränke gerät. Der “Filterline” Kalkfilter (H) fängt solche Partikel bereits im Wasserkocher ab.

Der Kalkfilter kann zur Reinigung und zum Ersatz aus dem Gerät herausgenommen werden.

Reinigung des Kalkfilters

Der Kalkfilter muß regelmäßig von den Kalkpartikeln gereinigt werden, damit das Wasser ungehindert fließen kann.

Sie können dazu wie folgt vorgehen:

- Den Filter aus dem leeren, abgekühlten Gerät herausnehmen und
- unter fließendem Wasser mit einer weichen Nylonbürste vorsichtig abbürsten (Abb. 6);
- und/oder den Kalkfilter über Nacht in Haushaltsessig oder einem speziellen Entkalkungsmittel einweichen.

Der Kalkfilter kann auch im Gerät verbleiben und zusammen mit dem ganzen Gerät entkalkt werden. Vgl. den Abschnitt “Entkalken des Geräts”.

Setzen Sie den Kalkfilter nach der Reinigung wieder an seinen Platz (Abb. 7).

Achten Sie stets darauf, daß der Kalkfilter fest mit einem “Klick” eingerastet ist (Abb. 8) und nicht lose im Kessel liegt.

Ersatz-Kalkfilter

Ersatzfilter für die Geräte Typen HD 4610 bis 4613 sind bei Ihrem Philips-Händler unter der Type HD 4965 verfügbar.

Entkalken des Geräts

Starke Kesselstein-Ablagerungen führen zu schlechter Funktion und vorzeitiger Abnutzung des Geräts.

Entkalken Sie darum das Gerät in regelmäßigen Abständen, abhängig von der Härte Ihres Wassers und der Häufigkeit des Gebrauchs.

Wenn Sie ein spezielles Enthärtungsmittel verwenden, so folgen Sie den Anweisungen der entsprechenden Gebrauchsanweisung.

Sie können aber auch wie folgt vorgehen:

- Kochen Sie im Gerät 0,7 Liter Wasser.
- Schalten Sie das Gerät aus und geben Sie 0,3 Liter Haushaltsessig (8 % Säuregehalt) hinzu.
- Lassen Sie das Gerät über Nacht so stehen.
- Gießen Sie am nächsten Tag die Lösung aus, und spülen Sie den Wasserkocher mit klarem Wasser nach.
- Füllen Sie den Wasserkocher mit klarem Wasser bis zur Markierung “MAX”, und lassen Sie es kochen.
- Leeren Sie den Wasserkocher und spülen Sie ihn mit klarem Wasser aus.

Bleiben Rückstände von Kesselstein übrig, so wiederholen Sie den Vorgang.

Belangrijk

- Lees de gebruiksaanwijzing en bekijk de tekeningen voordat u het apparaat in gebruik neemt.
Bewaar de gebruiksaanwijzing, zodat u deze later opnieuw kunt raadplegen.
- Tenzij specifiek anders is vermeld, hebben deze aanwijzingen betrekking op alle waterkokers in de reeks HD 4610-13.
- De waterkoker is beveiligd tegen schade door droogkoken.
Als droogkoken ooit voorkomt, neem dan de stekker uit het stopcontact en laat de waterkoker 10 minuten afkoelen alvorens u er weer koud water in doet. U kunt het apparaat dan weer inschakelen.
- Kies voor het apparaat een koele plaats en zet het op een stevig, effen oppervlak.
- Dompel de waterkoker nooit in water.
- Als de waterkoker te ver achterover wordt gekanteld, is het mogelijk dat er water uit lekt via de achterzijde. Het apparaat is dan nog steeds elektrisch veilig. Wanneer de waterkoker echter kokend of heet water bevat, is extra voorzichtigheid geboden.
- Indien er te veel water in de waterkoker is gedaan, bestaat het risico dat er kokend water uit de tuit komt.
- Zorg ervoor dat kinderen niet aan het snoer kunnen trekken. Laat het snoer niet over de rand van het aanrecht hangen.
- Het eerste water dat u met de waterkoker hebt gekookt, gooit u weg. Daarna is het apparaat klaar voor gebruik.
- Indien het snoer van dit apparaat is beschadigd, dient het uitsluitend door het originele type te worden vervangen. Wend u daartoe tot uw Philips leverancier of tot de Philips organisatie in uw land.

Algemene beschrijving (fig. 1)

- A** Peilglas (types HD 4612/13)
- B** Maximum / minimum waterpeil
- C** Deksel
- D** Aan/uit schakelaar
- E** Controlelampje (types HD 4612/13)
- F** Toestelstekker
- G** Aansluitpunt
- H** "Filterline" kalkfilter (type HD 4613)

Hoe gebruikt u de waterkoker?

Vullen

- Haal de stekker uit het stopcontact.
- Vul de waterkoker via de tuit (fig. 2a), of...
- ... via de opening van het deksel (fig. 2b).
Vergeet niet na het vullen het deksel weer te sluiten.

Doet **niet minder dan 0,5 liter** (tot aanduiding "MIN") water in de waterkoker om droogkoken te voorkomen.

Doet **niet méér dan 1,7 liter** (tot aanduiding "MAX") water in de waterkoker om overkoken te vermijden.

Inschakelen

- Steek de toestelstekker (F) goed in het aansluitpunt (G) (fig. 3). Steek vervolgens de stekker in het stopcontact.
- Schakel de waterkoker in (fig. 4).
(Types HD 4612/13) Het controlelampje (E) gaat branden.

Uitschakelen

- De waterkoker schakelt zichzelf automatisch uit zodra het water kookt (fig. 5a).
- U kunt op elk moment het apparaat met de hand uitschakelen (fig. 5b).
Het is mogelijk dat u enige tijd na het uitschakelen een klik hoort. U hoeft hieraan geen aandacht te schenken.

Opnieuw inschakelen?

- Laat eerst de waterkoker minstens een halve minuut afkoelen.
Daarna kunt u het apparaat opnieuw inschakelen.

Schoonmaken

- Haal vóór het schoonmaken de stekker uit het stopcontact.
- U kunt de buitenkant van de waterkoker schoonmaken met een vochtige doek. Gebruik zodig een schoonmaakmiddel.
- Gebruik geen schuurmiddelen, schuurdoekjes e.d.

Filterline kalkfilter (type HD 4613)

Ketelsteen afzetting

Ketelsteen is een onschuldige kalkafzetting die op natuurlijke wijze plaatsvindt bij het verhitten van hard water.

De hoeveelheid afgezette ketelsteen (en dus ook de noodzaak om schoon te maken of te ontkalken) hangt in hoge mate af van de hardheid van het water in uw regio en van de mate waarin u de waterkoker gebruikt.

Ketelsteen is niet schadelijk voor uw gezondheid. Maar als het in uw drinken terecht komt, kan het er een stoffig smaakje aan geven.

Het "Filterline" kalkfilter (H) is zo ontworpen, dat het deze kalkdeeltjes uit het water zeeft voordat u dit uit de waterkoker giet.

Dit filter kan worden verwijderd voor schoonmaken en vervanging.

Kalkfilter schoonmaken

Aangezien het kalkfilter de deeltjes vasthoudt, moet het regelmatig worden schoongemaakt. Het vullen en schenken blijft dan zonder problemen verlopen.

Het kalkfilter kan worden schoongemaakt door:

- het uit de waterkoker te verwijderen (verzekert u ervan dat er geen heet water in de waterkoker is)
- en het filter onder de kraan af te spoelen, terwijl u het voorzichtig met een zachte nylon borstel afveegt (fig. 6);
- en/of door het filter een nacht in azijn of een onder merknaam verkocht ontkalkingsmiddel te laten weken.

U kunt het kalkfilter ook schoonmaken door het in de waterkoker te laten terwijl u het hele apparaat ontkalkt. Zie het gedeelte "Waterkoker ontkalken".

Nadat het kalkfilter is schoongemaakt, zet u het eenvoudig terug in het apparaat (fig. 7). U hoort daarbij een klik (fig. 8).

Laat nooit het filter los in de waterkoker liggen.

Vervangingsfilters

Vervangingsfilters voor types HD 4610-13 zijn bij uw Philips leverancier verkrijgbaar onder typenummer HD 4965.

Waterkoker ontkalken

Overmatige kalkafzetting bekort de levensduur van het verwarmingselement en kan er de oorzaak van zijn dat de waterkoker niet naar wens werkt.

Hoe vaak u moet ontkalken, hangt af van de hardheid van het water in uw regio en van de mate waarin u de waterkoker gebruikt.

Ontkalk het filter in een onder merknaam verkocht ontkalkingsmiddel. Volg daarbij de aanwijzingen van de fabrikant op.

Een alternatieve methode is:

- Kook 700 ml water in de waterkoker.
- Voeg na het uitschakelen 300 ml gewone (8%) azijn toe aan het water in de waterkoker.
- Laat het mengsel een nacht lang in de waterkoker staan.
- Giet het mengsel uit de kan en spoel de binnenkant van de waterkoker goed na met schoon water.
- Vul de waterkoker tot "MAX" met schoon water. Kook het water.
- Giet de waterkoker leeg en spoel opnieuw met schoon water.

Als er nog steeds kalk aanwezig is, herhaalt u de behandeling.

Importante

- Prima di usare l'apparecchio per la prima volta leggete attentamente queste istruzioni guardando le illustrazioni .
Conservate le istruzioni per future consultazioni.
- Queste istruzioni si riferiscono, se non specificato altrimenti, alla gamma di bollitori HD 4610-13.
- Il bollitore è dotato di spegnimento automatico di sicurezza che lo protegge dai surriscaldamenti nel caso manchi l'acqua. In questo caso, staccate l'apparecchio dalla corrente e lasciate raffreddare per 10 minuti, poi riempitelo con acqua fredda. Riaccendete l'apparecchio.
- Posizionate l'apparecchio su una superficie in piano, fredda e stabile.
- Non immergete mai l'apparecchio nell'acqua.
- Se la caraffa viene inclinata troppo all'indietro, l'acqua può uscire dal coperchio. Anche in questo caso l'apparecchio conserva la sua sicurezza elettrica, ma bisognerà fare particolare attenzione se contiene acqua calda o bollente.
- **AVVERTENZA:** Se la caraffa è troppo piena c'è il rischio che l'acqua bollente possa spruzzare fuori dal beccuccio.
- Fate in modo che i bambini non possano tirare il cavo di alimentazione. Non lasciate pendere il cordone fuori dal piano di lavoro.
- Buttate via l'acqua della prima bollitura. Adesso il bollitore è pronto per l'uso.
- Se il cavo di alimentazione si danneggia, deve essere sostituito da un cavo originale (da 10 A / 250 V). Rivolgetevi al vostro rivenditore Philips o ad un Centro Assistenza Philips autorizzato.

Descrizione generale (fig. 1)

- A** Indicatore livello acqua (Mod. HD 4612/13)
- B** Livello acqua massimo / minimo
- C** Coperchio
- D** Interruttore
- E** Luce spia (Mod. HD 4612/13)
- F** Connettore
- G** Presa
- H** Filtro calcare "Filterline" (Mod. HD 4613)

Come usare il bollitore

Riempimento

- Staccate il cordone di alimentazione dal bollitore.
- Riempite la caraffa attraverso il beccuccio (fig. 2a), o ...
- ... attraverso l'apertura del coperchio (fig. 2b).
Non dimenticate di rimettere il coperchio dopo il riempimento.

Per evitare che la caraffa resti asciutta versate nella caraffa **almeno mezzo litro d'acqua** (fino all'indicazione "MIN").

Per evitare che l'acqua bollente esca dal

beccuccio **non** mettete nella caraffa **più di 1,7 litri d'acqua** (fino all'indicazione "MAX").

Accensione

- Inserite il connettore (F) saldamente nella sua presa (G) (fig. 3), poi inserite la spina nella presa di corrente.
- Accendete l'apparecchio (fig. 4) (Mod. HD 4612/13) La spia (E) si accende.

Spegnimento

- L'apparecchio si spegne automaticamente quando l'acqua bolle (fig. 5a).
- Potete spegnere manualmente l'apparecchio in qualsiasi momento (fig. 5b).
Dopo un po' di tempo dallo spegnimento potreste sentire un click. Non preoccupatevi.

Accendere ancora?

- Potete riaccendere l'apparecchio dopo averlo lasciato raffreddare per almeno mezzo minuto.

Pulizia

- Prima di iniziare la pulizia staccate l'apparecchio dalla corrente.
- L'esterno dell'apparecchio si può pulire semplicemente con un panno umido e detersivo.
- Non usate detersivi abrasivi, smacchiatori, ecc.

Filtro anticalcare "Filterline" (Mod. HD 4613)

Deposito di calcare

Le incrostazioni sono formate da un deposito di calcare non nocivo che si forma in modo naturale quando si riscalda dell'acqua dura.

La quantità del deposito di calcare (e quindi la necessità di disincrostare l'apparecchio) dipende dalla durezza dell'acqua e dalla frequenza d'uso. Le incrostazioni di calcare non sono nocive per la salute, ma danno alle bevande un sapore di polvere.

Il filtro "Filterline" (H) trattiene all'interno della caraffa le particelle di calcare impedendo che vengano versate assieme alla bevanda.

Il filtro è estraibile per facilitarne la pulizia e/o la sostituzione.

Pulizia del filtro anticalcare

Dato che il filtro anticalcare blocca le particelle di calcare richiede, una regolare pulizia per fare in modo che non diventi difficoltoso versare l'acqua dal beccuccio.

Per pulire il filtro:

- toglietelo dalla caraffa (controllate che non ci sia acqua calda all'interno)
- lavatelo sotto il rubinetto mentre lo si sfrega con uno spazzolino di nylon morbido (fig. 6)
- e/o lasciatelo a bagno per una notte nell'aceto o in un adeguato prodotto decalcificante.

Potete pulire il filtro anche lasciandolo inserito nell'apparecchio durante la disincrostazione di tutto l'apparecchio. Vedere "Disincrostazione dell'apparecchio".

Dopo che il filtro è stato pulito, basta inserirlo nella caraffa (fig. 7) finché si blocca nella sua posizione (fig. 8).

Assicuratevi che il filtro non rimanga mai libero all'interno della caraffa.

Filtri di ricambio I filtri anticalcare di ricambio per i modelli HD 4610-13 sono disponibili presso i rivenditori Philips con il codice HD 4965.

Disincrostazione dell'apparecchio

Un eccessivo deposito di calcare riduce la vita dei componenti e può alterare il funzionamento dell'apparecchio.

Per garantire sempre un buon funzionamento dell'apparecchio, provvedete a eliminare il calcare regolarmente.

La frequenza dipende dalle condizioni dell'acqua e dalla frequenza d'uso. Disincrostate l'apparecchio usando un adeguato decalcificatore seguendo le relative istruzioni.

Altrimenti procedete come segue:

- Fate bollire 700 ml d'acqua nell'apparecchio;
- Spegnete e aggiungete all'acqua 300 ml di aceto normale (8%).
- Lasciate agire la soluzione per una notte.
- Vuotate la soluzione e sciacquate bene l'interno dell'apparecchio con acqua pulita.
- Riempite d'acqua fino al "MAX" e fate bollire.
- Vuotate l'apparecchio e sciacquate ancora con acqua pulita. Se ci sono ancora incrostazioni, ripete la procedura.

Importante

- Antes de usar el aparato por primera vez, lean cuidadosamente estas instrucciones conjuntamente con las ilustraciones. Conserven estas instrucciones para futuras consultas.
- A menos de que se haga una referencia específica, estas instrucciones son aplicables a todas las Hervidoras de Agua de la gama HD 4610 - 13.
- Mediante un desconector de seguridad, esta Hervidora de Agua está protegida contra los daños debidos al funcionamiento con insuficiente agua. Si la Hervidora de Agua se queda sin agua durante el funcionamiento, primero desenchufen la clavija del enchufe, déjenla enfriar 10 minutos y llénenla de nuevo con agua fría pudiendo, entonces, conectar de nuevo el aparato.
- Coloquen el aparato sobre una superficie plana, estable y fría.
- No sumerjan nunca en agua la Hervidora de Agua.
- Si la Hervidora de Agua se inclina demasiado hacia atrás, puede derramarse agua por la cubierta trasera. A pesar de que, si ello sucede, la Hervidora de Agua seguirá siendo eléctricamente segura, deben prestar un especial cuidado si contiene agua caliente o hirviendo.
- **ATENCIÓN** : Si la Hervidora de Agua se llena demasiado, existe el peligro de que salga agua a presión a través del pico de salida.
- No permitan que los niños tiren del cable de red y no dejen que cuelgue del borde de la superficie de trabajo.
- Tiren la primera agua hervida, después de lo cual la Hervidora de Agua estará entonces lista para el uso.
- Si el cable de red de este aparato se deteriora, solo debe ser reemplazado por un cable de red original especial (adecuado para 10 A / 250 V). Diríjense a su vendedor Philips o a un autorizado Servicio Oficial Philips.

Descripción general (fig. 1)

- A** Indicador del nivel de agua
(Tipos HD 4612/13)
- B** Máximo / mínimo nivel de agua
- C** Tapa
- D** Interruptor Paro / Marcha
- E** Lámpara piloto (Tipos HD 4612/13)
- F** Conector
- G** Enchufe del aparato
- H** Filtro “ Filterline “ contra incrustaciones
(Tipo HD 4613)

Cómo usar la Hervidora de Agua

Llenado

- Desenchufen el cable de red de la Hervidora de Agua.
 - Llenen la Hervidora de Agua través del pico (fig. 2a) o bien,
 - .. a través de la abertura de la tapa (fig. 2b).
- No se olviden de colocar, de nuevo, la tapa después del llenado.
Para impedir que la Hervidora de Agua se quede

sin agua durante el funcionamiento, **no la llenen con menos de 0'5 litros de agua**

(Por encima de la indicación “MIN”).

No la llenen con más de 1'7 litros de agua (hasta la indicación “ MAX “) a fin de impedir que agua hirviendo salga a presión a través del pico.

Puesta en marcha

- Inserten firmemente el conector (F) en el enchufe del aparato (G) (fig. 3). Enchufen entonces la clavija en un enchufe.
- Pongan en marcha la Hervidora de Agua (fig. 4).

(Tipos HD 4612/13) La lámpara piloto (E) se encenderá.

Paro

- La Hervidora de Agua se parará automáticamente cuando el agua hierva (fig. 5a).
 - En cualquier momento pueden parar manualmente la Hervidora de Agua (fig. 5b).
- Un cierto tiempo después de la desconexión se oír un “click”.
Esto no tiene importancia.

¿ Puesta en marcha de nuevo ?

- Pueden poner la Hervidora de Agua de nuevo en marcha, después de permitir que se enfríe, al menos, durante medio minuto.

Limpieza

- Antes de la limpieza, quiten la clavija del enchufe.
- El exterior del aparato puede ser limpiado simplemente frotándolo con un paño humedecido con agua jabonosa.
- No usen limpiadores abrasivos, desengrasadores, etc.

Filtro “ Filterline “ contra incrustaciones (Tipo HD 4613)

Depósitos de incrustaciones de cal

Las incrustaciones de cal son un depósito inocuo que se forma naturalmente cuando se calienta agua dura.

La cantidad de incrustaciones de cal depositadas (y, consecuentemente, la necesidad de limpiar o de desincrustar) depende, en gran manera, de la dureza del agua de su zona y de la frecuencia con que se usa la Hervidora de Agua.

Las incrustaciones de cal no son perjudiciales para su salud pero, si se vierten en su bebida, pueden darle un sabor polvoriento.

El filtro “ Filterline “ contra incrustaciones (H) está diseñado para evitar el vertido de esas partículas de incrustaciones, atrapándolas dentro de la Hervidora de Agua.

El filtro contra incrustaciones es desmontable para permitir su limpieza de reemplazamiento

Limpieza del filtro contra incrustaciones

Dado que el filtro contra incrustaciones atrapa las partículas de incrustaciones, necesita una limpieza regular para mantener un fácil llenado y vertido de su Hervidora de Agua.

El filtro contra incrustaciones puede ser limpiado :

- quitándolo de la Hervidora de Agua (Asegúrense de que no hay agua caliente en la Hervidora de Agua).
- poniéndolo bajo un grifo de agua, mientras lo cepillan ligeramente con un suave cepillo de nylon (fig. 6),
- y / o remojándolo en vinagre o en un patentado agente descalcificador durante toda una noche.

También pueden limpiar el filtro contra incrustaciones dejándolo en su lugar en la Hervidora de Agua durante el desincrustado del aparato completo. Consulten “Desincrustado de la Hervidora de Agua”.

Cuando el filtro contra incrustaciones esté limpio, simplemente colóquelo de nuevo en la Hervidora de Agua (fig. 7) hasta que, al oír un “click”, esté en su posición correcta (fig. 8).

Asegúrense de no dejar nunca el filtro contra incrustaciones suelto dentro de la Hervidora de Agua.

Filtros contra incrustaciones para reemplazo

Los filtros contra incrustaciones para reemplazo en las Hervidoras de Agua tipos HD 4610 - 13 pueden ser obtenidos de su vendedor Philips bajo el número de tipo HD 4965.

Desincrustado de su Hervidora de Agua

Las excesivas incrustaciones de cal acortan la vida del elemento y pueden ocurrir que la Hervidora de Agua no funcione adecuadamente. Para asegurar un funcionamiento continuado, desincrusten regularmente su Hervidora de Agua. La frecuencia depende de las condiciones del agua y de las veces de uso.

Desincrusten usando un patentado agente desincrustador y sigan las instrucciones del fabricante.

Como alternativa, hagan lo siguiente :

- Hiervan 700 ml de agua en su Hervidora de Agua.
- Párenla y añadan 300 ml de vinagre ordinario al agua de la Hervidora de Agua.
- Dejen que la disolución permanezca durante toda la noche en la Hervidora de Agua.
- Vacíen la disolución y enjuaguen cuidadosamente el interior de la Hervidora de Agua con agua limpia.
- Llenen la Hervidora de Agua con agua clara hasta el nivel “ MAX “ y háganla hervir.
- Vacíen la Hervidora de Agua y enjuáguela, de nuevo, con agua limpia.

Si queda alguna incrustación, repitan el procedimiento.

Importante

- Leia estas instruções cuidadosamente, acompanhando as ilustrações, antes de se servir do aparelho pela primeira vez. Conserve estas instruções para consultar quando necessário.
- Salvo indicação em contrário, estas instruções aplicam-se a todas as chaleiras da gama HD 4610-13.
- Esta chaleira está equipada com um dispositivo de segurança que a protege contra sobreaquecimentos devidos ao funcionamento sem água suficiente. Se a chaleira trabalhar a seco, desligue-a e deixe-a arrefecer durante 10 minutos e volte a encher com água fria. Em seguida, poderá voltar a ligar a máquina.
- Coloque a chaleira sobre uma superfície fria, plana e estável.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Se a chaleira for inclinada muito para trás, correr-se-á o risco de espalhar água na cobertura traseira. Se isso acontecer, a chaleira continuará a oferecer segurança. Contudo, se a chaleira contiver água quente ou a ferver, deverá ter-se muito mais cuidado.
- AVISO: Se a chaleira estiver demasiado cheia, a água a ferver poderá sair pelo bico.
- Não deixe as crianças puxarem o cabo de alimentação. Não deixe o fio pendurado da beira do local de trabalho.
- Deite fora a primeira água fervida na chaleira. O aparelho estará, então, pronto a ser utilizado.
- Se o cabo de alimentação se encontrar danificado, deverá ser substituído apenas por uma peça original (com ficha de 10A/250V). Queira consultar o seu distribuidor Philips ou um seu representante autorizado.

Descrição geral (fig. 1)

- A** Indicador do nível da água (modelos HD 4612/13)
- B** Nível máximo / mínimo da água
- C** Tampa
- D** Comutador para ligar/desligar (“On/Off”)
- E** Lâmpada piloto (modelos HD 4612/13)
- F** Conector
- G** Entrada
- H** Filtro de calcário “Filterline” (modelo HD 4613)

Como utilizar a chaleira

Enchimento

- Retire o cabo de alimentação da chaleira.
- Poderá encher a chaleira pelo bico (fig. 2a), ou ...
- ... através da abertura da tampa (fig. 2b). Não se esqueça de voltar a colocar a tampa depois de encher a chaleira.

Não coloque **menos de 0.5 litros** de água (até à indicação “MIN”) para evitar que a água evapore e a chaleira funcione a seco.

Não encha com **mais de 1.7 litros** de água (até à marca “MAX”) para impedir que a água a ferver saia pelo bico.

Ligação

- Introduza o conector (F) com firmeza na entrada (G) (fig. 3). Em seguida, introduza a ficha de corrente na tomada de parede.
- Ligue a chaleira (fig. 4). (Modelos HD 4612/13) A lâmpada piloto (E) acende-se.

Desligar

- Logo que a água ferve, o aparelho desliga-se automaticamente (fig. 5a).
 - A chaleira pode ser desligada manualmente em qualquer altura (fig. 5b).
- Algun tempo depois de desligar, ouvir-se-á um clique. Não tem qualquer importância.

Pretende ligar de novo?

- A chaleira pode voltar a ser ligada depois de a deixar arrefecer um pouco durante, pelo menos, um minuto.

Limpeza

- Desligue a chaleira da corrente antes de a limpar.
- O exterior do aparelho pode ser limpo simplesmente com um pano humedecido em água ensaboada.
- Não use produtos abrasivos, desengordurantes, etc.

Filtro indicador do nível de calcário (modelo HD 4613)

Depósito de calcário

O calcário é um resíduo inofensivo que se forma naturalmente quando se aquece água com maior ou menor grau de dureza.

A quantidade de calcário depositado (e, consequentemente, a necessidade de limpeza ou descalcificação) depende grandemente da dureza da água da sua torneira e da frequência de utilização da chaleira.

O calcário não é prejudicial à saúde. Mas, se se misturar com a sua bebida, poderá dar-lhe um sabor muito desagradável.

O filtro de calcário "Filterline" (H) foi desenhado com o objectivo de impedir que essas partículas se misturem na sua bebida, prendendo-as no interior da chaleira.

O filtro é removível para possibilitar a sua limpeza e eventual substituição.

Limpeza do filtro de calcário

Uma vez que o filtro prende as partículas de calcário, torna-se necessário proceder à sua limpeza regular por forma a garantir a facilidade de enchimento e de serviço da chaleira.

O filtro pode ser limpo:

- retirando-o da chaleira (verificando sempre, primeiro, se a chaleira não contém água quente)
- e colocando-o debaixo de água corrente, enquanto se escova suavemente com uma escova macia de nylon (fig. 6)
- e/ou mergulhando o filtro em vinagre ou num descalcificante apropriado, deixando repousar durante uma noite.

Também poderá limpar o filtro deixando-o dentro da chaleira quando procede à descalcificação do aparelho. Consulte a secção "Descalcificação da chaleira".

Depois de ter limpo o filtro, volte a colocá-lo na chaleira (fig. 7) e encaixe-o bem no lugar até fazer clique (fig. 8).

Nunca deixe o filtro de calcário solto no interior da chaleira.

Substituição do filtro

Os filtros de substituição para os modelos HD 4610-13 podem ser adquiridos no seu distribuidor Philips, sob o tipo nr. HD 4965.

Descalcificação da chaleira

Um calcário excessivo encurtará a vida da resistência e poderá dar origem ao mau funcionamento da chaleira.

Para assegurar sempre bons resultados, descalcifique a chaleira regularmente.

A frequência dependerá da natureza da água e da utilização.

Proceda à descalcificação com um produto adequado e siga as instruções do fabricante.

Em alternativa, proceda da seguinte forma:

- Ferva 700 ml de água na chaleira.
- Quando a chaleira se desligar, adicione 300 ml de vinagre normal (8%) à água da chaleira.
- Deixe esta solução actuar de um dia para o outro.
- Deite esta mistura fora e enxague muito bem o interior da chaleira com água limpa.
- Volte a encher com água limpa até à indicação "MAX" e dê uma fervura.
- Esvazie a chaleira e volte a enxaguar com água limpa.

Se ainda houver calcário, repita toda a operação.

Vigtigt.

- Læs brugsanvisningen og studér illustrationerne grundigt før ap-paratet tages i brug første gang.
Gem brugsanvisningen så De har den, hvis De senere skulle få brug for den.
- Medmindre andet er anført, gælder denne brugsanvisning for alle kedler i HD 4610-13 serien.
- Hvis kedlen varmer med for lidt vand, er den sikret mod beskadigelse gennem en sikkerhedsafbryder, som afbryder strømmen, hvis varmelegemet overophedes. Skulle det ske, at kedlen koger tør, tages stikket ud af stikkontakten, og kedlen afkøles i 10 minutter, før den igen fyldes med koldt vand. De kan derefter tænde for apparatet igen.
- Stil kedlen på en kold, stabil overflade.
- Nedsenk aldrig apparatet i vand.
- Hvis kedlen vipkes for meget bagover, kan der løbe vand ud foroven ved den bagerste del af låget. Selvom dette sker, er apparatet stadig helt sikkert, men pas på hvis kedlen er fyldt med meget varmt eller kogende vand.
- **ADVARSEL:** Pas på ikke at overfylde kedlen, da det kan medføre, at der sprøjter kogende vand ud af tuden, når vandet begynder at koge.
- Sørg for, at børn ikke kan komme til at trække i ledningen. Lad aldrig ledningen hænge ud over en bordkant.
- Den allerførste portion vand, der koges i kedlen, hældes ud. Herefter er kedlen klar til brug.
- Hvis netledningen beskadiges, skal den udskiftes med en original special-ledning af samme type (beregnet til 250V/10A). Henvend Dem venligst til Deres forhandler eller direkte til Philips.

Generel beskrivelse (fig. 1).

- A** Vandstandsmåler (typerne HD 4612-13)
- B** Maximum /minimum vandstand
- C** Låg
- D** Tænd/sluk-kontakt
- E** Kontrollampe (typerne HD 4612-13)
- F** Ledningsstik
- G** Stik på kedel
- H** "Filterline" kalkfilter (type HD 4613)

Sådan anvendes kedlen.

Påfyldning:

- Træk stikket ud af kedlen.
- Kedlen kan fyldes gennem tuden (fig. 2a) eller...
- ... foroven når låget er taget af (fig. 2b). Husk at sætte låget på igen.

Der skal **mindst fyldes 0,5 liter** vand i kedlen (op til "**MIN**"-mærket) for at hindre, at den koger tør. Der må **højest fyldes 1,7 liter** i kedlen (op til "**MAX**"-mærket) for at hindre, at kogende vand sprøjter ud af tuden.

Sådan tændes kedlen.

- Ledningsstikket (F) trykkes fast ind i stikket (G) på kedlen (fig. 3). Sæt derefter stikket i stikkontakten, som tændes.
 - Tænd for kedlen (fig. 4).
- Typerne HD 4612-13: Kontrollampen (E) tænder.

Sådan slukkes kedlen.

- Når vandet koger, slukker kedlen automatisk (fig. 5a).
- Der kan når som helst slukkes manuelt for apparatet (fig. 5b). Et stykke tid efter der er slukket for apparatet, vil der eventuelt høres et klik. Dette betyder ikke noget.

Hvis man vil tænde igen.

- Man kan tænde for kedlen igen, efter den er kølet af i mindst ½ minut.

Rengøring.

- Træk altid stikket ud af kedlen, før De begynder at gøre den ren.
- Kedlens yderside kan rengøres med en fugtig klud dyppet i lidt sæbevand.
- Brug aldrig skrappe rengøringsmidler, skurepulver o.lign.

"Filterline" kalkfilter (type HD 4613).

Kalkaflejringer.

Der vil altid komme kalkaflejringer i kedlen, når man opvarmer hårdt vand, men dette er helt uskadeligt.

Hvor meget kalk, der aflejres (og dermed hvor tit det er nødvendigt at afkalke kedlen), afhænger af vandets hårdhedsgrad og hvor tit kedlen bruges.

Kalkaflejringerne er ikke skadelige for menneskers helbred, men de kan give en "pulveragtig" bismag.

"Filterline" kalkfilteret (H) er konstrueret, så man undgår, at kalkpartikler hældes med ud og istedet forbliver inde i kedlen.

Kalkfilteret kan tages ud for rengøring eller udskiftning.

Rengøring af kalkfilteret.

Da kalkpartiklerne opsamles i filteret, er regelmæssig rengøring nødvendig, så påfyldning og tømning af kedlen til stadighed er let.

Kalkfilteret rengøres ved at:

- tage filteret ud af kedlen (pas på, at der ikke er varmt vand i kedlen)
- skylle det under vandhanen, medens det børstes forsigtigt med en blød nylon-børste (fig. 6)
- og/eller lægge filteret i en blanding af 1/3 32% eddikesyre og 2/3 vand natten over.

De kan også rengøre kalkfilteret ved at lade det blive siddende i kedlen, når hele kedlen afkalkes. Se afsnittet "Afkalkning".

Når kalkfilteret er rengjort sættes det tilbage i kedlen (fig. 7) og trykkes på plads, til der høres et "klik" (fig. 8).

Lad aldrig kalkfilteret ligge løst indeni kedlen.

Udskiftning af kalkfilteret.

Nye kalkfiltre til kedlerne HD 4610-13 fås hos Deres forhandler under typenummer HD 4965.

Afkalkning.

Større kalkaflejringer i kedlen reducerer varmelegemets levetid og kan tillige medføre, at kedlen ikke fungerer, som den skal. Derfor skal kedlen afkalkes med jævne mellemrum.

Hvor tit, afhænger af vandets hårdhedsgrad samt hvor meget, De bruger kedlen. **Ved normal brug, anbefales afkalkning mindst 4 gange om året.**

- Kedlen fyldes med 0,7 liter af en blanding af 2/3 vand og 1/3 32% eddikesyre, som bringes i kog.
- Sluk derefter for kedlen og lad den stå med blandingen i natten over.

- Hæld blandingen ud næste morgen og skyl kedlen godt af indvendigt.
- Fyld derefter kedlen med rent vand til "MAX"-mærket og bring vandet i kog.
- Hæld det kogte vand ud så alle kalk- og eddikerester forsvinder og skyl grundigt efter med rent vand.

Hvis der stadig er kalkrester i kedlen.

- Hæld vand/eddikesyre-blanding i kedlen igen.
- Opvarm blandingen til den begynder at syde. **Den må ikke koge!**
- Sluk for kedlen og tag stikket ud af stikkontakten. Lad blandingen stå, til den ikke syder mere.
- Hæld vand/eddikesyre-blanding ud og rens kedlens inderside grundigt.
- Fyld kedlen op med rent vand til "MAX"-mærket.
- Bring vandet i kog, hvorefter det kasseres. Skyl kedlen indvendigt med rent vand.

Viktig!

- Les bruksanvisningen nøye sammen med illustrasjonene før apparatet tas i bruk for første gang. Ta vare på denne bruksanvisning for senere bruk.
 - Hvis ikke spesielt nevnt gjelder denne bruksanvisningen for alle hurtigkokere i HD 4610-13 utvalget.
 - Hurtigkokeren har en sikkerhetsbryter som beskytter den mot overoppheting hvis den brukes med for lite vann. Hvis hurtigkokeren tørrkoker, trekk ut nettleddningen og la den avkjøles i 10 minutter for så å fylle den igjen med kaldt vann. Nå kan apparatet slås på igjen.
 - Plasser hurtigkokeren på en kald, stabil og jevn overflate.
 - Dypp aldri apparatet i vann.
 - Hvis hurtigkokeren blir tippet for langt bakover kan vann renne ut gjennom bakdekslet. Skulle dette hende er hurtigkokeren fortsatt elektrisk sikker. Ekstra forsiktighet må vises hvis apparatet inneholder varmt eller kokende vann.
 - Advarsel: Hvis hurtigkokeren er overfylt er det en risiko for at kokende vann kan komme ut gjennom tuten.
 - Påse at barn ikke kan trekke i nettleddningen eller velte apparatet. La ikke nettleddningen henge over kanten av bord eller arbeidsbenk.
 - Hell ut det første vannet som blir kokt i denne hurtigkokeren. Apparatet er nå klart for bruk.
 - Hvis ledningen er skadet må den bare erstattes med en original spesialledning (merket med 10A/250V).
- Vennligst ta kontakt med Deres Philips forhandler eller autorisert servicerepresentant.

Generell beskrivelse (fig. 1)

- A** Vann-nivå indikator (gjelder HD 4612/13)
- B** Maksimum/minimum vann-nivå
- C** Løkk
- D** På/av-bryter
- E** Indikatorlampe (gjelder HD 4612/13)
- F** Apparatplugg
- G** Kontakt
- H** "Filterline" kalkfilter (gjelder HD 4613)

Hvordan bruke hurtigkokeren

Påfylling

- Trekk ut nettleddningen.
- De kan fylle hurtigkokeren via tuten (fig. 2a) eller etter at løkka er åpnet (fig. 2b). Glem ikke å lukke løkka etter påfylling!

Fyll ikke mindre enn 0,5 l vann (til "MIN" merket) for å unngå tørrkoking.

Fyll ikke mere enn 1,7 liter vann (til "MAX" merket), for å unngå at kokende vann spruter ut av tuten.

Slå på

- Sett apparatpluggen (F) godt inn i kontakten (G) (fig. 3). Sett deretter støpselet i stikkkontakten.
- Slå på hurtigkokeren (fig. 4) (For typene HD 4612/13) vil indikatorlampen (E) begynne å lyse.

Slå av

- Når vannet har kokt opp vil apparatet automatisk slå seg av (fig. 5a).
- De kan når som helst slå av hurtigkokeren manuelt (fig. 5b).

En stund etter at apparatet er slått av kan et klikk høres. Dette har ingen betydning.

Slå på igjen?

- De kan slå på hurtigkokeren igjen etter minst et halvt minutt avkjøling.

Rengjøring

- Trekk støpselet ut av stikkkontakten før rengjøring.
- Utsiden av apparatet kan rengjøres ved hjelp av en klut fuktet med såpevann.
- Bruk ikke vaskemidler som er aggressive eller har slippeffekt etc.

“Filterline” kalkfilter (gjelder HD 4613)

Kalkavleiringer

Kalk er en uskadelig avleiring som naturlig formes når (mer eller mindre) hardt vann varmes opp. Mengden av disse kalkavleiringene (og i annen rekke behovet for rengjøring eller avkalking) beror i stor grad av vannets hardhet i Deres område og hvor ofte hurtigkokeren blir brukt. Kalk er ikke skadelig for helsen, men hvis den kommer i Deres drikke kan den sette en pulversmak. “Filterline” kalkfilter (H) er laget for å hindre at disse kalkpartiklene kommer ut av hurtigkokeren. Kalkfilteret er avtagbart for rengjøring og bytte.

Rengjøring av kalkfilter

Kalkfilteret fanger opp kalkpartikler og trenger regelmessig rengjøring hvis det skal være lett å fylle og helle ut av hurtigkokeren.

Kalkfilteret kan rengjøres ved:

- fjern kalkfilteret fra hurtigkokeren (forsikre Dem om at det ikke er varmt vann i hurtigkokeren).
- å skylle det under springen, samtidig som det børstes forsiktig med en nylonbørste (fig. 6)
- og/eller ved å legge filteret i eddik eller i et avkalkingsmiddel over natten.

De kan også rengjøre kalkfilteret ved å la det stå i hurtigkokeren under avkalking av hele apparatet. Se avsnitt “Avkalking av hurtigkokeren”.

Etter at kalkfilteret er rengjort, sett det tilbake i hurtigkokeren (fig. 7) til det klikker på plass (fig. 8). Forsikre Dem om at kalkfilteret aldri blir liggende løst inne i hurtigkokeren.

Erstatningsfilter

Erstatningsfilter for HD 4610-13 kan fåes fra Deres Philips forhandler under type nr. HD 4965.

Avkalking av hurtigkoker

Oppbygging av kalkbelegg forkorter elementets levetid og kan føre til at hurtigkokeren ikke virker som den skal.

- For å sikre problemfri bruk, avkalk hurtigkokeren regelmessig.
Hvor ofte avkalking skal foretas kommer an på vannet og hvor ofte hurtigkokeren blir brukt. Avkalk ved hjelp av et avkalkingsmiddel og følg bruksanvisningen til dette midlet. Alternativt gjør som følger:
 - Kok opp 700 ml vann i hurtigkokeren.
 - Slå av apparatet og trekk ut nettleidingen.
 - Tilsett 300 ml vanlig eddik (8 %) til vannet i hurtigkokeren.
 - La oppløsningen stå i hurtigkokeren over natten.

- Tøm ut oppløsningen og skyll innsiden av hurtigkokeren godt med rent vann.
- Fyll hurtigkokeren med rent vann opp til “MAX” merket og kok opp vannet.
- Tøm hurtigkokeren og skyll igjen med rent vann. Hvis det fortsatt er igjen noe kalk, gjenta prosedyren.

Läs först hela bruksanvisningen! Spara den! Spara köpbevis och kvitto!

Viktigt

- Om inte annat sägs avser dessa instruktioner alla snabbkokare i serien HD 4610 - 13.
- Ett överhettningsskydd skyddar snabbkokaren mot överhettning vid värmning med för liten mängd vatten. Överhettningsskyddet stänger av värmen om elementet blir för varmt.
 - Vid torrkokning, drag ut stickproppen ur vägguttaget och låt snabbkokaren kalla minst 10 minuter. Fyll sedan snabbkokaren med kallt vatten så att elementet kyls. Därefter kan du starta snabbkokaren igen.
- Ställ snabbkokaren på en plan yta. Ställ den inte på en plats där det finns risk för att snabbkokaren faller i vatten eller att det skvätter vatten på den.
- Doppa aldrig snabbkokaren i vatten. Vatten får inte tränga in i de elektriska delarna.
- Om snabbkokaren tippas för mycket bakåt, kan vatten spillas ut genom det bakre höljet. Snabbkokaren kommer fortfarande att vara elektrisk säker, men var extra försiktig om den innehåller hett eller kokande vatten.
- **WARNING:** Om snabbkokaren blir överfylld är det risk att kokande vatten kan puffa ut genom pipen.
- Se till att små barn inte drar i sladden eller på annat sätt kommer åt snabbkokaren så att de får hett vatten över sig. Se till att sladden inte hänger ut över kanten på arbetsbänken.
- Första gången du använder snabbkokaren, fyll den med vatten, koka upp det och håll ut det igen. Snabbkokaren är därefter färdig att tas i bruk.
- Om sladden på denna apparat skadas måste den ersättas med en specialsladd, vilken tillhålls av Philips eller av deras serviceombud. Sladden måste monteras av sakkunnig person.

Snabbkokarens viktigaste delar, fig 1.

- A** Mängdindikator, typ HD 4612/13.
- B** Max / Min-nivå markering.
- C** Lock.
- D** Till/från-knapp.
- E** Signallampa, typ HD 4612/13.
- F** Stickpropp. för anslutning till apparatintaget.
- G** Apparatintag.
- H** "Filterline" kalkfilter, typ HD 4613.

Så här använder du snabbkokaren.

Påfyllning.

- Drag ur sladden ur snabbkokaren.
- Du kan fylla snabbkokaren genom pipen, fig 2a eller...
- ... ovanifrån efter att du öppnat locket, fig 2b. Kom ihåg att stänga locket igen, efter påfyllningen.

Fyll i minst 5 dl vatten, upp till markeringen MIN. Det finns annars risk för torrkokning.

Fyll i högst 1,7 liter vatten, ej över markeringen MAX, för att undvika överkokning.

Så här kopplar du på

- Tryck in stickproppen, F, hårt i apparatuttaget G, fig 3. Sätt därefter stickproppen i ett vägguttag.
- Koppla på snabbkokaren, fig 4.
- För typ HD 4612/13: Nu tänds signallampan, E.

Så här stänger du av

- När vattnet kokar stängs snabbkokaren av automatiskt, fig 5a.
- Du kan också stänga av den manuellt när som helst, fig 5b.

En stund efter avstängningen kan ett "klick" höras. Detta har ingen betydelse.

Om du vill koppla på igen

- Det går att koppla på snabbkokaren igen efter att den fått svalna i minst en halv minut.

Rengöring

- Drag först ut stickproppen ur vägguttaget.
- Snabbkokaren får aldrig doppas i vatten, spolats eller diskas.
- Snabbkokaren kan torkas av med en väl urvriden fuktig trasa.

Diskmedel kan användas för att ta bort smuts, som annars kan vara svårt att avlägsna.

- Använd aldrig aggressiva eller repande rengöringsmedel.

"Filterline" kalkfilter, typ HD 4613.

Kalkavlagringar

Vattnet innehåller mer eller mindre kalk, ju hårdare vatten desto mer kalk. Kalken avsätter sig snabbkokaren, för det mesta på värmeelementet, ofta som en ljusbrun beläggning. Denna beläggning kan lossna och följa med vattnet ut och hamna i maten/drycken när du håller upp. Kalken är inte farlig, men kan ge en "kritig" smak. För att förhindra att lösa kalkpartiklar följer med vattnet, finns ett filter med en filterduk av nylon "Filterline", H, innanför pipen. Filtret är löstagbart för enkel rengöring.

Rengöring av kalkfiltret

För att inte filterduken så småningom skall sätta igen sig är det viktigt att både filtret och snabbkokaren rengörs, respektive avkalkas regelbundet.

Filtret kan rengöras så här:

- tag loss det från snabbkokaren. Förvissa dig först om att det inte finns hett vatten i snabbkokaren.
- skölj det under vattenkranen och borsta det samtidigt med en mjuk diskborste, fig 6.
- och/eller lägg det i en ättikslösning. Blanda lika delar ättiksprit och vatten.

Du kan också göra ren filtret genom att låta det sitta i snabbkokaren när du avkalkar hela snabbkokare. Se avsnittet " Regelbunden avkalkning".

När filtret är rengjort, sätt tillbaka det i snabbkokaren , fig 7. Skjut in det i de två skenorna och tryck ner det så att det fäster med ett "klick", fig 8.

Se till att filtret aldrig ligger löst inuti snabbkokaren.

Extra Kalkfilter

Reservkalkfilter till HD 4610 - 13 finns att köpa. Typnumret är: HD 4965.

Regelbunden avkalkning.

Kalkavlagringar på värmeelementet gör att värmingstiden blir längre och kan orsaka att elementens livslängd förkortas.

Av denna anledning bör snabbkokaren avkalkas

regelbundet.

Hur ofta avkalkningen bör ske, beror på vattnets hårdhetsgrad och hur ofta snabbkokaren används.

Använd ett avkalkningsmedel och följ tillverkarens instruktioner.

Alternativt, avkalva så här:

- Koka upp 8 dl vatten i snabbkokaren.
- När den stängt av, håll 2 dl ättiksprit, 12 %, i vattnet i snabbkokaren.
- Låt blandningen stå i snabbkokaren över en natt.
- Håll ut blandningen och skölj ur snabbkokaren noggrant med rent vatten.
- Fyll snabbkokaren upp till "MAX" med rent vatten och låt det koka upp.
- Håll ut vattnet och skölj igen med rent vatten.

Om det fortfarande finns kalkavlagringar kvar, upprepa avkalkningen.

Tärkeää

- Lue käyttöohje ja katsele kuvat, ennen kuin alat käyttää laitetta. Säilytä käyttöohje.
- Nämä ohjeet koskevat kaikkia sarjan HD 4610-13 vedenkeitimiä, ellei toisin ole mainittu.
- Ennen kuin yhdistät keittimen pistorasiaan, tarkista että laitteen käyttöjännitemerkintä vastaa paikallista verkkojännitettä.
- Keittimen lämpötilanrajoitin estää vahingoittumisen, jos keittimessä on käytettäessä liian vähän vettä. Jos keitin pääsee kiehumään kuiviin, irrota ensin pistotulppa pistorasiasta ja anna keittimen jäähtyä 10 minuuttia, ennen kuin täytät sen kylmällä vedellä. Sen jälkeen voit käynnistää laitteen uudelleen.
- Aseta laite tukevalle, tasaiselle alustalle. Älä laita kuumalle alustalle.
- Älä upota laitetta veteen.
- Jos vedenkeitintä kallistetaan liikaa taaksepäin, kannen takaa saattaa vuotaa yli vettä. Vaikka näin kävisi, keitin on silti sähköisesti turvallinen. On syytä olla erityisen varovainen silloin jos keittimessä on kuumaa tai kiehuvaa vettä.
- Varoitus: Jos keitin on liian täynnä, vettä saattaa kiehuessa roiskua ulos kaatonokasta.
- Pidä huoli, etteivät lapset pääse vetämään liitosjohdosta tai kaatamaan keitintä.
- Kaada pois ensimmäinen keitinvesi. Tämän jälkeen laite on valmis käyttöön.
- Jos tämän laitteen verkkoliitosjohto vaurioituu, on johto korvattava erikoisjohdolla. Ota yhteys lähimpään Philips-myyjään.
- Pidä huoli, etteivät terävät kulmat, kuumuus tai kemikaalit pääse vahingoittamaan liitosjohtoa.
- Jos laite on pudonnut veteen, irrota ensin pistotulppa pistorasiasta, ennen kuin nostat laitteen vedestä.
- Tarkistuta veteen pudonnut laite huollossa ennen käyttöönottoa.
- Älä jätä laitetta lasten ulottuville.
- Varo laitteesta purkautuvaa kuumaa ilmaa tai höyryä.
- Tyhjennä keitin vedestä käytön jälkeen.
- Vedenkeittimessä saa keittää vain vettä.

Laitteen osat (kuva 1)

- A** Vedenpinnan ilmaisim (mallit HD 4612/13)
- B** Vedenpinnan ylä- ja alaraja
- C** Kansi
- D** Käynnistyskytkin
- E** Merkkivalo (mallit HD 4612/13)
- F** Pistoke
- G** Vastake
- H** Filterline-kalkinsuodatin (malli HD 4613)

Vedenkeittimen käyttö

Täyttö

- Irrota liitosjohto vedenkeittimestä.
- Voit täyttää keittimen kaatonokan kautta (kuva 2a) tai ...
- ...avaamalla ensin kannen (kuva 2b). Muista sulkea kansi täyttämisen jälkeen.

Laske keittimeen vähintään **0,5 litraa** vettä (= **2 kupillista**, tai "**MIN**"-merkkiin asti), ettei keitin kiehu kuiviin.

Älä laske keittimeen vettä **yli 1,7 litraa** ("**MAX**"-merkkiin asti).

Käynnistäminen

- Yhönä pistoke (F) kunnolla vastakkeeseen (G) (kuva 3). Yhdistä sen jälkeen pistotulppa pistorasiaan.
 - Käynnistä keitin (kuva 4).
- (Mallit HD 4612/13) Merkkivalo (E) syttyy.

Katkaiseminen

- Kun vesi on kiehunut, laitteen toiminta katkeaa automaattisesti (kuva 5a).
- Voit milloin tahansa katkaista keittimen toiminnan manuaalisesti (kuva 5b). Jonkin aikaa katkaisemisen jälkeen kuuluu napsahdus. Tällä ei ole merkitystä.

Uudelleen käynnistäminen

- Voit käynnistää keittimen uudelleen, kun lämpötilanrajoihin on jäähtynyt vähintään puoli minuuttia.

Puhdistus

- Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen puhdistusta.
- Pyyhi keittimen ulkovaippa puhtaaksi pesuainevedeen kostutetulla liinalla.
- Älä käytä naarmuttavia tai syövyttäviä puhdistusaineita.

Filterline-kalkinsuodatin (malli HD 4613)

Kalkin kertyminen

Kalkkia sakkautuu kerrostumiksi aina, kun kovaa vettä kuumennetaan.

Kalkkikertymien määrä (ja siten puhdistuksen ja kalkinpoiston tarve) riippuu suuresti veden kovuudesta ja keittimen käyttöiheydestä.

Kalkki ei ole terveydelle vaarallista. Mutta jos sitä joutuu juomaan, se saattaa huonontaa makua.

Kalkinsuodatin (H) estää irtonaisten

kalkkihiukkasten pääsyn juomaan.

Puhdistamisen ja vaihdon helpottamiseksi suodatin on irrotettavissa.

Kalkinsuodattimen puhdistus

Ettei suodattimeen kerääntyisi liikaa kalkkia, se on puhdistettava säännöllisesti.

Kalkki voidaan poistaa suodattimesta

- irrottamalla suodatin keittimestä (varmista, ettei keittimessä ole kuumaa vettä)
- pesemällä suodatin varovasti pehmeällä harjalla juoksevan veden alla (kuva 6)
- tai liottamalla suodatinta laimennetussa etikassa tai kalkinpoistoliuoksessa.

Voit puhdistaa kalkinsuodattimen myös jättämällä sen keittimeen, silloin kun poistat keittimestä kalkin. Katso "Kalkin poisto keittimestä".

Kun kalkinsuodatin on puhdistettu, laita se

takaisin keittimeen (kuva 7), niin että se

napsahtaa paikalleen (kuva 8).

Älä jätä suodatinta irralleen keittimen sisään.

Filterline-suodattimen vaihto

Varasuodattimia vedenkeitimiin HD 4610-13 on saatavissa Philips-myyjältä tuotenumeroilla HD 4965.

Kalkin poisto keittimestä

Runsas kalkki lyhentää lämpöelementin käyttöikää ja voi haitata keittimen toimintaa.

Poista keittimestä kalkki säännöllisesti.

Tavallisessa käytössä: vähintään kaksi kertaa vuodessa.

- Keitä keittimessä 7,5 dl vettä.
 - Katkaise virta ja irrota pistotulppa pistorasiasta.
 - Lisää keittimessä olevaan veteen 2,5 dl etikkaa.
 - Anna etikkaliuoksen olla keittimessä yön yli.
 - Kaada etikkaliuos pois ja huuhtelee keitin sisältä vedellä.
 - Täytä keitin pelkällä vedellä "MAX"-merkkiin asti.
 - Kuumenna vesi kiehuvaaksi.
 - Kaada vesi pois ja huuhtelee keitin sisältä vedellä.
- Jos kalkkia on vieläkin, toista toimenpide.

Oikeus muutoksiin varataan.

WAŻNE

- Zanim po raz pierwszy użyjesz czajnika, przeczytaj uważnie broszurkę i obejrzyj dokładnie rysunki.
Zachowaj tę ulotkę na przyszłość.
- Z wyjątkiem miejsc zaznaczonych specjalnymi odnośnikami, treść tej instrukcji stosuje się do czajników typu HD 4610-13.
- Czajnik posiada specjalny wyłącznik bezpieczeństwa, chroniący przed przegrzaniem się urządzenia w wypadku braku wody w naczyniu.
Jeśli z włączonego czajnika wyparuje woda, wyłącz go z gniazdka i pozostaw na 10 minut aż do ostudzenia, dopiero potem wlej do niego zimną wodę. Wówczas możesz ponownie włączyć urządzenie.
- Ustaw naczynie na stabilnej płaskiej powierzchni.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie.
- Jeśli czajnik jest przechylony za bardzo do tyłu, woda może się przelać przez tylną ściankę. W takim wypadku czajnik jest nadal zabezpieczony przed zwarciem elektrycznym. Uważaj, gdy w czajniku znajduje się gorąca lub wrząca woda.
- **OSTRZEŻENIE:** gdy do czajnika nalesiesz za dużo wody, wrzątek może pryskać przez dzióbek.
- Pilnuj, by dzieci nie ciągnęły za przewód i by nie zwiślał on z powierzchni, na której jest ustawiony czajnik.
- Wylej pierwszą zagotowaną w czajniku wodę, dopiero wtedy urządzenie jest gotowe do użycia.
- Jeśli fabryczny przewód zostanie uszkodzony, należy pamiętać, że nowy przewód musi mieć parametry: 10A/ 250V. W sprawie wymiany zwróć się do autoryzowanego punktu serwisowego firmy Philips.

opis ogólny (rys. 1)

- A** wskaźnik poziomu wody (typ HD 4612-13)
- B** wskaźnik maksymalnego i minimalnego poziomu wody
- C** pokrywka
- D** włącznik (przycisk "on/off")
- E** lampka kontrolna (typ HD 4612-13)
- F** wtyczka
- G** gniazdo urządzenia
- H** filtr "Filterline" (typ HD 4613)

Jak korzystać z czajnika

Napełnianie wodą

- Odłącz przewód od urządzenia.
- (rys. 2a) możesz napełnić czajnik przez dzióbek lub ...
- (rys 2b)...po zdjęciu pokrywki. Nie zapomnij zamknąć pokrywki po nalaniu wody.

Aby zapobiec całkowitemu wyparowaniu wody z włączonego czajnika, nalej do niego co najmniej 0,5 l. wody (do poziomu "MIN").

Nie nalewaj więcej niż 1,7 litra wody (do poziomu "MAX"). Jeśli przekroczysz ten poziom, wrząca woda będzie wylewała się przez dzióbek.

Włączanie

- Włóż wtyczkę (F) do gniazda urządzenia (G)(rys. 3)
Następnie podłącz przewód do kontaktu ściennego.
- Włącz czajnik (rys. 4)
W ekspresach typu HD 4612-13 zapala się wówczas lampka kontrolna (E).

Wyłączanie

- (rys. 5a) Gdy woda wrze, czajnik wyłącza się automatycznie.
- (rys. 5b) W każdej chwili możesz wyłączyć czajnik ręcznie. Niekiedy po wyłączeniu czajnika można usłyszeć charakterystyczne kliknięcie. Nie ma to jednak żadnego znaczenia.

Ponowne włączenie

- Możesz włączyć czajnik ponownie po odczekaniu co najmniej pół minuty, aż urządzenie ostygnie.

Mycie

- Przed myciem wyłącz naczynie z prądu.
- Wytrzyj naczynie szmatką zwilżoną wodą z mydłem.
- Nie używaj rysujących środków czyszczących, proszków, itp.

Filtr Filterline /typ HD 4613/

Osadzanie się kamienia.

Kamień jest nieszkodliwym osadem powstającym zazwyczaj podczas gotowania wody twardej.

Ilość nagromadzonego osadu (a co za tym idzie - częstotliwość mycia naczyń i usuwania kamienia) zależy w dużej mierze od stopnia twardości wody, a także od intensywności użytkowania czajnika.

Kamień nie jest szkodliwy dla zdrowia, ale może nadać Twojemu napojowi proszkowaty smak.

Filtr Filterline (H) zapobiega przedostawaniu się drobin osadów do napoju, zatrzymując je w naczyniu.

Filtr jest elementem ruchomym, co umożliwia jego mycie i wymianę.

Czyszczenie filtra.

Aby łatwo napełniać czajnik wodą, a także bez problemu nalewać wrzątek do naczyń, myj regularnie filtr, który zatrzymuje drobinę osadów.

Osad z filtra możesz usunąć w następujący sposób:

- wyjmij go z czajnika (upewnij się, czy w czajniku nie ma wrzątku)
 - wypłucz filtr pod bieżącą wodą, szorując delikatną nylonową szczoteczką /rys. 6/.
 - lub pozostaw filtr przez całą noc w occie lub innym preparacie rozpuszczającym osady.
- Filtr możesz też oczyścić poprzez zostawienie go w czajniku podczas usuwania kamienia z całego urządzenia (patrz punkt : "Usuwanie kamienia z czajnika")

Po wyczyszczeniu filtra umieść go z powrotem w czajniku (rys 7) - czynności tej powinno towarzyszyć charakterystyczne kliknięcie (rys.8) Nigdy nie zostawiaj filtra luzem w czajniku.

Wymiana filtra

Filtry wymienne HD 4965 do czajników typu HD 4610-13 można kupić u dealera firmy Philips.

Usuwanie osadu z czajnika

Nadmierne nagromadzenie się kamienia skraca okres funkcjonowania urządzenia i może spowodować zakłócenia w jego działaniu.

Aby zapewnić sobie długotrwałe działanie czajnika, należy usuwać osad regularnie. Częstotliwość czyszczenia zależy od jakości wody oraz intensywności korzystania z urządzenia. Usuwać kamień odpowiednimi preparatami zgodnie z zaleceniami producenta.

Możesz też postępować w następujący sposób:

- Zagotuj w czajniku 700 ml wody.
- Wyłącz czajnik i dolej 300 ml zwykłego octu (8%).
- Pozostaw roztwór w czajniku na noc.
- Wylej roztwór. Wypłucz wnętrze czajnika czystą wodą.
- Napełnij go aż do poziomu "MAX" i zagotuj wodę.
- Wylej wodę. Jeszcze raz wypłucz czajnik w środku czystą wodą.

Jeżeli pozostały jakiegokolwiek osady, powtórz wszystkie czynności.

Σημαντικό:

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως βλέποντας συγχρόνως τις αντίστοιχες εικόνες πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά.
- Φυλάξτε τις οδηγίες και για μελλοντική χρήση.
- Εκτός αν αναφέρεται διαφορετικά, οι οδηγίες ισχύουν για βραστήρες της σειράς HD4610-13.
- Ο βραστήρας έχει βαλβίδα ασφαλείας που τον προστατεύει από υπερθέρμανση αν λειτουργεί με ανεπαρκή ποσότητα νερού. Αν στεγνώσει κατά την λειτουργία του, αποσυνδέστε τον από την πρίζα του τοίχου, αφήστε τον να κρυώσει για 10 λεπτά και γεμίστε τον με νερό. Μετά μπορείτε να τον θέσετε σε λειτουργία πάλι.
- Τοποθετείστε τον βραστήρα σε κρύα, σταθερή, επίπεδη επιφάνεια.
- Μη τον βάζετε ποτέ μέσα σε νερό.
- Αν ο βραστήρας γέρνει πάρα πολύ προς τα πίσω, μπορεί να χυθεί νερό από το πίσω κάλυμμα. Αν και ηλεκτρικώς είναι ασφαλής χρειάζεται περισσότερο προσοχή αν περιέχει ζεστό ή βραστό νερό.
- ΠΡΟΣΟΧΗ: Αν ο βραστήρας είναι παραγεμισμένος υπάρχει κίνδυνος να βγει νερό από το στόμιο.
- Μην αφήνετε τα παιδιά να τραβούν το καλώδιο ρεύματος. Το καλώδιο πρέπει να κρέμεται από τα άκρα της βάσεως.
- Πετάξτε το πρώτο νερό που βράσατε. Μετά ο βραστήρας είναι έτοιμος για χρήση κανονικής.
- Ο βραστήρας πρέπει να χρησιμοποιείται πάντοτε με τη βάση του.
- Αν το καλώδιο ρεύματος υποστεί βλάβη πρέπει να αντικατασταθεί από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της ΦΙΛΙΠΣ διότι χρειάζονται ειδικά εργαλεία και/ή ανταλλακτικά.

Γενική Περιγραφή (εικ. 1).

- A** Ενδείξεις στάθμης νερού (τύποι HD 4612/13)
- B** Μέγιστη/Ελάχιστη στάθμη νερού
- C** Καπάκι
- D** Διακόπτης λειτουργίας ON/OFF
- E** Ενδεικτικό λαμπάκι
- F** Φις (τύποι HD 4612/13)
- G** Υποδοχή τάσεως
- H** Φίλτρο για τα κατάλοιπα (τύπος HD 4613)

Χρήση

Γέμισμα

- Βγάλτε το φις από την υποδοχή του βραστήρα.
- Γεμίστε τον από το στόμιο (εικ. 2a), ή από το άνοιγμα στο καπάκι (εικ. 2b). Μην ξεχάσετε να ξαναβάλετε το καπάκι μετά το γέμισμα. Μη βάζετε λιγότερο από 0,5 λίτρα νερό (μέχρι το "MIN") για να μη στεγνώσει ενώ λειτουργεί. Μη βάζετε περισσότερο από 1,7 λίτρα (μέχρι το "MAX") για να μη βγαίνει νερό από το στόμιο κατά το βράσιμο.

Έναρξη λειτουργίας (ON)

- Βάλτε το φις (F) σταθερά στην υποδοχή (G) (Εικ. 3) και συνδέστε το καλώδιο στη πρίζα.
- Θέστε τον σε λειτουργία (εικ. 4).
- Το ενδεικτικό λαμπάκι (E) ανάβει (τύποι HD 4612/13).

Διακοπή λειτουργίας (OFF)

- Μόλις το νερό βράσει ο βραστήρας σταματά μόνος του (εικ. 5a).
- Μπορείτε να τον θέσετε εκτός λειτουργίας με το χέρι όποτε θέλετε (εικ. 5b). Μερικές φορές αφού τον θέσετε εκτός λειτουργίας ακούγεται "ΚΛΙΚ". Αυτό δεν έχει καμία σημασία.

Πώς να τον βάλετε σε λειτουργία πάλι

Αφήστε τον να κρυώσει πρώτα για μισό λεπτό και μετά βάλτε τον σε λειτουργία.

Καθαρισμός

- Αποσυνδέστε το βραστήρα από τη πρίζα του τοίχου πριν τον καθαρισμό.
- Καθαρίστε το εξωτερικό της συσκευής με

- ένα κομμάτι ύφασμα, λίγο νερό και σαπούνι.
- Μη χρησιμοποιείτε αποξεστικά υλικά καθαρισμού, ξέστρα κ.λ.π.

Φίλτρο κατάλοιπων "Filter line" (Τύπος HD 4613)

Κατάλοιπα (ασβεστούχα)

Τα ασβεστούχα κατάλοιπα σχηματίζονται όταν χρησιμοποιείτε σκληρό νερό.

Η ποσότητα των κατάλοιπων (και συνεπώς η ανάγκη καθαρισμού από τα κατάλοιπα) εξαρτάται από τη σκληρότητα του νερού της περιοχής σας και από την συχνότητα που χρησιμοποιείτε τη συσκευή.

Τα κατάλοιπα δεν είναι βλαβερά στην υγεία αλλά δίνουν μια γεύση σαν σκόνη στο ρόφημα.

Το φίλτρο "Filter line" (H) είναι κατασκευασμένο για να εμποδίζει τα σωματίδια των καταλοίπων να χύνονται στο ρόφημα παγιδευόντάς τα μέσα στη συσκευή. Το φίλτρο βγαίνει για να καθαρίζεται εύκολα να αλλάξει.

Καθαρισμός του φίλτρου

Επειδή το φίλτρο παγιδεύει τα ασβεστούχα κατάλοιπα χρειάζεται τακτικό καθάρισμα για να γίνεται το γέμισμα και άδειασμα του βραστήρα εύκολα.

Μπορείτε να καθαρίσετε το φίλτρο:

- Βγάζοντάς το από τον βραστήρα (βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει ζεστό νερό στο βραστήρα)
- και βουρτσίζοντάς το στο νερό της βρύσης με μια νάυλον βούρτσα (εικ. 6)
- καίη βάζοντάς του μέσα σε ξύδι ή κατάλληλο ιδιοσκεύασμα όλη τη νύχτα.

Μπορείτε επίσης να το αφήσετε μέσα στη συσκευή και να το καθαρίσετε μαζί με τον καθαρισμό της συσκευής βλέπε "Καθαρισμός της συσκευής από κατάλοιπα".

Όταν καθαρίσετε το φίλτρο, τοποθετείστε το στη συσκευή (Εικ. 7), θ' ακουστεί "ΚΛΙΚ" (εικ. 8).

Βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο δεν είναι χαλαρό στη θέση του.

Αντικατάσταση του φίλτρου

Χρησιμοποιείτε φίλτρα τύπου HD 4965 για τους τύπους συσκευής HD 4610-13 τα οποία μπορείτε να αγοράσετε από τον προμηθευτή σας.

Καθαρισμός της συσκευής από κατάλοιπα

Η υπερβολική συσσωρευση ασβεστούχων κατάλοιπων συντομεύει την διάρκεια ζωής της συσκευής και επηρεάζει την ομαλή της λειτουργία.

Γι' αυτό πρέπει να την καθαρίζετε τακτικά, ανάλογα με την σκληρότητα του νερού και συχνότητα που την χρησιμοποιείτε.

Χρησιμοποιείστε κατάλληλο ιδιοσκεύασμα καθαρισμού ακολουθώντας τις οδηγίες του κατασκευαστή ή σαν εναλλακτική λύση καθαρίστε την ως εξής:

- Βάλτε 700 ml νερό στον βραστήρα και βράστε το.
- Όταν κλείσετε τον βραστήρα (OFF), προσθέστε 300 ml συνηθισμένο ξύδι (8%).
- Αφήστε το μείγμα μέσα στον βραστήρα όλη τη νύχτα.
- Αδειάστε το και ξεπλύνετε το εσωτερικό του βραστήρα τελειώς με καθαρό νερό.
- Γεμίστε τον βραστήρα με καθαρό νερό μέχρι την ένδειξη "MAX" και βράστε το.
- Αδειάστε το νερό, και ξεπλύνετε πάλι με καθαρό νερό αν δεν έχει καθαριστεί απ' όλα τα κατάλοιπα, επαναλάβετε τις ίδιες ενέργειες.

